

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

le mardi 17 mai 2005
Tuesday, May 17, 2005

20h15
8:15 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Hétu, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner
Aline Parent, greffière par intérim/Acting Clerk

- | | | |
|----|--|--|
| 1. | <p><u>Ouverture de l'assemblée</u>
R-277-05
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Brunette</p> <p>Qu'il soit résolu que cette assemblée
extraordinaire soit déclarée ouverte.</p> <p>Adoptée.</p> | <p><u>Opening of the meeting</u>
R-277-05
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Brunette</p> <p>Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened.</p> <p>Carried.</p> |
| 2. | <p><u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-278-05
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout des articles 8 et 9.</p> <p>Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the agenda</u>
R-278-05
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of items 8 and 9.</p> <p>Carried.</p> |
| 3. | <p><u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></p> <p>Aucune.</p> | <p><u>Disclosures of conflicts of interest</u></p> <p>None.</p> |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 17 mai 2005
Special Meeting of Council – May 17, 2005

Page 2

- | | |
|--|--|
| <p>4. Règlement N° 30-2005 pour conclure une entente avec le canton de Champlain pour une proposition de restructuration.</p> <p>1^{ère} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p>By-law N° 30-2005 to authorize the entering into an agreement with the Township of Champlain for a restructuring proposal.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>5. Règlement N° 36-2005 pour autoriser la construction des services municipaux et environnementaux sur la rue Tupper.</p> <p>1^{ère} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p>By-law N° 36-2005 to authorize the construction of municipal and environmental services on Tupper Street.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>6. Règlement N° 37-2005 pour autoriser la signature du contrat avec Hawkesbury Transport & Excavation pour la construction des services municipaux et environnementaux sur la rue Tupper.</p> <p>1^{ère} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p>By-law N° 37-2005 to authorize the signature of the contract with Hawkesbury Transport & Excavation for the construction of municipal and environmental services on Tupper Street.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7. Services de Conestoga-Rovers & Associates, réf.: <u>Projet rue Tupper R-279-05</u>
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que les services de la firme Conestoga-Rovers & Associates soient retenus pour effectuer la supervision de la construction des infrastructures municipales et environnementales sur la rue Tupper pour un montant n'excédant pas 15 750,00 \$ excluant la T.P.S. et pour la gestion contractuelle pour un montant n'excédant pas 4 400,00\$ excluant la T.P.S.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Services de Conestoga-Rovers & Associates, Re: <u>Tupper Street project R-279-05</u>
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the services of the firm Conestoga-Rovers & Associates be retained to carry out the supervision of the construction of the municipal and environmental infrastructures on Tupper Street for an amount not exceeding \$15,750.00 excluding G.S.T. and for contract administration for an amount not exceeding \$4,400.00 excluding G.S.T.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 17 mai 2005
Special Meeting of Council – May 17, 2005

Page 3

8. **Projet Pilote AMO, réf.: Énergie**
R-280-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la Corporation de la ville de Hawkesbury appuie le projet pilote sur la réduction de la consommation de l'énergie électrique.

Adoptée.

AMO Pilot Project, Re: Energy
R-280-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Corporation of the Town of Hawkesbury supports the pilot project on the reduction of the electricity energy consumption.

Carried.

9. **Demande de "Unionized Building and Construction Trades Council of Eastern Ontario and Western Quebec"**
R-281-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la demande de "Unionized Building and Construction Trades Council of Eastern Ontario and Western Quebec" en date du 10 mai 2005 soit refusée.

Adoptée.

Request from the Unionized Building and Construction Trades Council of Eastern Ontario and Western Quebec
R-281-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the request from the Unionized Building and Construction Trades Council of Eastern Ontario and Western Quebec dated May 10, 2005 be refused.

Carried.

10. **Ajournement**
R-282-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit ajournée à 20h28.

Adoptée.

Adjournment
R-282-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:28 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

30^e
30th

JOUR DE
DAY OF

MAI
MAY

2005.
2005.

**Greffière par intérim/
Acting Clerk**

**Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve**